

复旦汉学论丛

Fudan Forum (第十辑)

复旦大学国际文化交流学院

吴中伟 主编

復旦漢學論叢

Fudan Forum (第十輯)

復旦大學國際文化交流學院

吳中偉 主編

图书在版编目(CIP)数据

复旦汉学论丛. 第十辑/吴中伟主编. —上海: 复旦大学出版社, 2017. 11
ISBN 978-7-309-13359-2

I. 复… II. 吴… III. 汉学-文集 IV. K207.8-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 266942 号

复旦汉学论丛. 第十辑

吴中伟 主编

责任编辑/方尚苓

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

江苏凤凰数码印务有限公司

开本 787 × 1092 1/16 印张 9.25 字数 213 千

2017 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13359-2/K · 632

定价: 36.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究

目 录

直观化汉语声调教学的实验研究	刘鑫民(1)
基于语境和情境支持的成语教学及效果研究	许国萍(10)
“其实”的教学设计	
——兼谈语气副词教学模式	匡 昕 程 红(20)
关于惯用语儿童读物编写的一种设想	
——以饮食类为例	路 广(28)
对外汉语“经贸报刊阅读”教材内容编选原则及框架	
.....	刘永生(34)
完形填空在汉语作为第二语言测试领域的应用和研究	
.....	李 杰(40)
汉语作为第二语言写作研究的特点分析	
——基于对近十年(2006—2015)国内外二语写作研究的	
对比	陈 钰(46)
汉语作为二语习得者语素意识的实验研究	徐晓羽 王志军(54)
略论留学生社团在跨文化适应中的作用	徐晓羽 耿昭华(64)
MBBS 留学生中国概况全英文教学的实践与思考	许 静(69)
“看我(不)VP”的主观情态特征及形成机制	王 蕾(74)
无基准差比式的主观性和主观化	何 谨(84)
对现代汉语口语名词句的考察	王景丹(102)
比喻语义多维分析例释	盛若菁(107)
对“文字”定义的思考	胡文华(116)
试分析汉语话语省略的认知根源	吕瑞卿(123)
一部超越《老人与海》的力作	
——评阎连科的《年月日》	郑文晖(127)
姜夔词中的杜牧情结管窥	施国峰(131)
“难辞谑浪诙谐”	
——试论李渔小说的喜剧特征	赵雪倩(138)

直观化汉语声调教学的实验研究

刘鑫民

(复旦大学 国际文化交流学院,上海 200433)

摘要: 由于缺乏有效的教学手段,汉语声调教学一直是一个难点。本文提出了一个以音乐为引导、借助语言分析软件直观地展示汉语声调发音的教学设计,并通过教学实验检验了这个教学设计在汉语声调教学中的有效性。实验结果显示,这种直观式的声调教学方式,有利于学生把握汉语的调型,给学生提供了一个检验自己发音是否正确的有效手段,对于听音辨音和语音模仿能力不是太强的学习者,这种教学方法可以有效地提高他们声调学习的效果。

关键词: 声调教学;音乐引导;语音分析;教学设计

本文主要探讨如何通过以音乐引导、借助 Praat 语音分析软件这种现代技术手段进行直观化的汉语声调教学,以提高汉语声调教学的效率,以期找到汉语声调教学的新路子。

一、问题的提出

汉语是一种有声调的语言,声调教学一直是汉语教学的一个难点。对于非汉藏语系为母语的汉语学习者来说,他们难以感知声调的发音原理,传统的声调教学中没有有效手段直观地展示汉语声调的发音,再加上声调教学的时间少,教师没有办法在课堂上对每个学生进行充分的声调正音训练。学生在课外练习时也没有办法比照验证自己声调发音的正确与否,因此,声调教学的效率比较低。汉语学习者的语音偏误很大一部分来自声调,这是学习者说汉语时“洋腔洋调”的一个重要原因。汉语教学中常常发现,由于学生在一开始的语音教学中就没有习得正确的调型调值,在以后的教学中又没有给予足够的重视和纠正,因而使得声调发音偏误最后化石化。汉语声调教学之所以出现这种情况,课堂上没有有效的、科学的、直观化的教学手段,课外没有可以为学生方便使用的比对验证的有效手段是问题的关键,如果能够在这方面找到有效的手段,汉语声调教学的效率就会显著提高。

针对汉语声调教学中存在的问题,本文试图通过以下几个方面来寻找汉语声调教学的新路子:

(一) 通过音乐引导的方式让学生体会决定音高变化的因素,了解汉语声调的发音原理。

(二) 通过 praat 语音分析软件自动描绘声调语图的功能展示汉语声调的调型和调值,做到声调教学的科学化、直观化和精确化。

(三) 在练习和自习中以 Praat 软件作为辅助手段, 对学生的声调发音进行科学、准确的分析验证, 并帮助学生找出发音存在的问题, 以最终达到正确掌握汉语声调的调型和调值的目的。

二、声调教学设计

针对汉语传统声调教学的困境和不足, 在教学设计中, 我们制定了如下教学目标和教学方法。第一, 认知领域: 了解声调发音的基本原理。第二, 技能领域: 能够正确控制声带的松紧。第三, 情感领域: 体会汉语语音的音乐美。在教学方法上, 我们主要采用: 引导法, 用音乐引导体会声调的发音原理; 直观化, 通过语音分析软件和语图实现声调教学直观化。在教学环节的 安排上, 我们主要以 3p 模式为基础, 将教学过程划分为导入、展示 (presentation)、练习 (practice)、成果展示 (production)、布置作业几个教学环节。

下面是我们设计的教学环节。

(一) 导入

1. 用乐谱导入, 引起学习者兴趣。

教师在屏幕上呈现五线谱的图片, 询问学习者可不可以哼唱出这上面的乐谱, 如果可以, 则请一个学习者或者大家一起哼唱。

2. 教师用电脑模拟电子琴演奏不同的音调和音调组合, 让学习者体会音乐中音高的变化, 并请学习者跟着哼唱。

导入阶段设计的两个教学活动, 主要目的是引起学习者兴趣, 通过让学习者感知音乐中音高的变化, 为下面的声调教学做铺垫。同时导入环节还给学习者设置一个悬念——音乐和汉语课有什么关系。

(二) 展示

1. 教师示范四个声调的发音。

为了将前面导入环节的活动和声调的展示联系起来, 做到自然过渡, 我们设计了这样一句话: “音乐好听吗? 好, 下面老师带你用汉语来唱歌。” 这样一句话不但可以把导入和展示两个环节有效地串联起来, 而且从下面的活动中, 可以让学习者在声调的学习过程中去体会汉语的音乐美。

声调示范的时候, 教师在发“a”的四个声调的时候有意把不同的声调和不同的功能结合起来, 通过教师夸张的表情并配合图片展示发 ā(疼痛时发出的声音)、á(吃惊时发出的声音)、ǎ(意外时发出的声音)、à(感叹时发出的声音) 时不同的声调的不同功能。在这个阶段, 由于学习者还没有足够的词汇, 没有办法通过不同意义的词来告诉学习者汉语声调的作用, 通过这种方法, 学习者比较容易理解汉语声调的作用, 而且会让学习者觉得很有趣。

2. 说明声调的发音原理。

(1) 声调是有区别意义的音高的变化。

(2) 声调的发音是通过声带的松紧实现的。

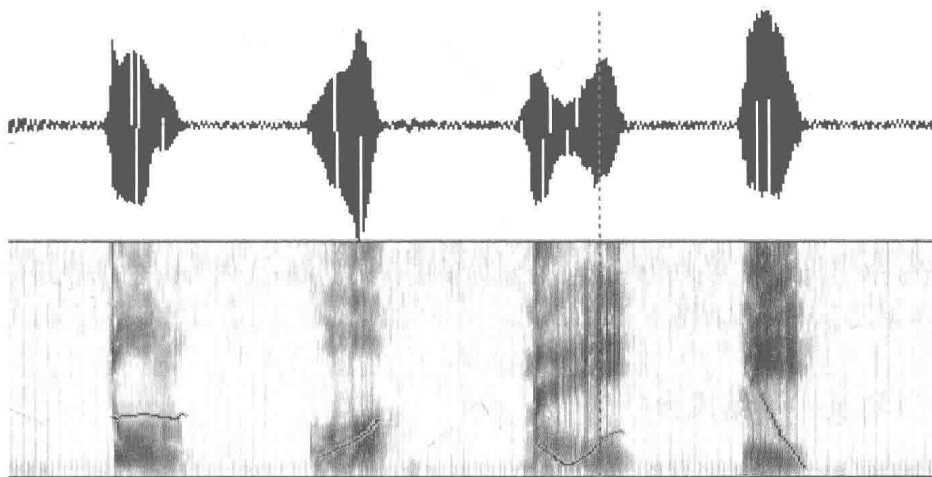
(3) 通过电脑模拟电子琴演奏说明声调的音高变化与音乐的音高变化之间的相同和不同, 使学习者进一步体会声调的发音原理。

在教学中,声调发音原理的说明要精练,可感知,不能把太多时间花在发音原理的阐释上,同时不能抽象去解说发音原理,一定要学习者能够直接感受。

这个环节对声调的学习非常重要,因为如果学习者不了解声调的发音原理,是没有办法正确地发音的。因此,在教学中,我们应该把重点放在借助音乐让学习者体会如何控制声带的松紧来发出不同的音高,同时引导学习者从音乐音高的跳跃性变化过渡到汉语声调的滑动性变化。

3. 教师通过示范发音并通过语音分析软件直观展示声调的变化。

在直观展示声调音高的变化时,我们使用了语音分析软件 Praat。通过 Praat 软件,可以即时对教师的示范发音中声调调型和调值自动进行分析,直观地描绘出其调型调值并显示在投影上。^① 比如,下面是语音分析软件对作者四个声调发音的描写:



过去的声调教学直观化的手段不多,大多教师可能能够借助的唯一直观化的手段就是手势。在这里,我们通过语图法不仅可以增强声调分析的科学性,而且加强了声调教学的直观性。大多学习者没有使用过类似的软件,因此应该会对这很好奇,这样学习者会表现出比较深厚的兴趣,也容易调动课堂气氛。

同时借助这个语图,我们可以对汉语四个声调的调型、调值和调号进行归纳解释。

(三) 练习

练习阶段分为如下三个阶段。

1. 单韵母声调单独操练。根据声调学习的难易度,我们将声调的练习顺序安排为:阴平、去声、阳平、上声。
2. 单韵母声调的对比练习。
3. 音节中声调对比练习。

在这个阶段中,我们采用两个方面的交替活动。一是发音和听音练习交替进行,因为正

^① 本案例中使用的 Praat 软件是一个语音分析软件。在分析声调时的操作通过以下几步就可以自动分析并在语图中标出声调的调型和调值:(1) 在软件的主界面“New”菜单下选择“Record more sound”;(2) 在弹出的新对话框中,点击“Record”键录音,录完后按“Stop”停止,然后按“Save to list”键;(3) 回主界面在“Objects”栏选中要分析的录音,然后点击右侧的“View & Edit”,软件就会对语音自动进行分析,弹出新对话框给出声音的语图,并用线画出声调的调型和调值。

确的听音辨音是正确发音的基础。二是发音听音练习和通过软件验证交替进行。每练习完一些项目后,让学生通过语音分析软件验证其发音,通过语图,直观地说明发音时存在的问题。在教学重点的把握上,开始阶段,重点放在阴平、去声、阳平、上声四个声调调型(即平、降、升、曲折)的掌握上,在掌握调型的基础上,再进一步发准调值。

在教学过程中,采用练习并通过语图验证发音准确度交替进行的方式进行教学,可以引导学习者对自己的发音正确与否保持极高的关注度,同时和传统教学方式相比,这种方法科学、直观、参与性强。在这个教学环节,我们期望学习者会一直保持比较高的兴趣,积极参与教学活动,主动地通过语图这种直观、科学的方法让学生发现自己声调发音存在的问题,通过语音分析软件对声调的描绘,让学习者对自己声调发音存在的问题一目了然,同时教师在指导学习者的声调发音时也可以给出更科学的、更有针对性的建议。

(四) 成果展示

在进行了充分的练习的基础上,教师给出几组声调练习材料,让学习者朗读,来进行学习成果的展示,最后选择一组材料的发音通过软件分析得出语图,并和标准语图进行对比,分析学习的成果和存在的问题。

(五) 课后作业

给学习者一些声调练习材料进行课后练习,要求学习者在练习的过程中经常借助 Praat 语音分析软件对自己的发音进行检验,体会发音存在的问题,并做针对性的改进,直到声调语图显示声调发音正确或者基本正确。

三、实验过程及实验结果分析

(一) 实验对象的选择

学习者个人对语音的敏感度和模仿能力对于汉语声调学习的效果影响比较大,因此在实验中,为了准确分析音乐引导和语图分析这种直观化汉语教学手段的效果,尽量控制其他变量对实验结果的影响,我们在选择被试时,对被试的语音学能(具体主要表现为语音敏感度和语音模仿能力)首先进行测试,将其语音学能分为强、中、弱三个等级,并在实验对象选择时考虑到不同等级的被试在人数上的均衡。^①

实验中选择了 36 名被试,都是零起点的母语为非声调语言的汉语学习者,其中语音学能为强、中、弱的分别有 12 人。

(二) 实验方法

36 个被试我们分为 A 组和 B 组进行对比实验,其中实验组 A 组 18 人(语音学能为强、中、弱的分别有 6 人),对照组 B 组 18 人(语音学能为强、中、弱的分别有 6 人)。实验组采用我们设计的教学方法进行教学,对照组则使用以模仿为主的传统教学方法进行教学。

实验分两个阶段进行,第一个阶段是课堂教学阶段。教师对实验组和对照组采用不同

^① 在测试中,我们给出 20 组语音相近的音节(包括声母声调相同韵母相近、韵母声调相同声母相近、声母韵母相同声调相近几种情况)进行听辨,以确定学习者对汉语语音的敏感度。给出 20 个音节让学习者进行听音模仿,根据学习者发音的准确度以确定学习者的语音模仿能力。语言学习者听辨音能力与语音模仿能力之间有密切关系,辨音是正确发音的基础,如果辨音能力差通常发音能力也比较差;反过来,辨音能力强的学习者通常发音能力也相对较强。

的方法进行教学,在课堂教学结束时,通过练习的方法检验并记录学生汉语声调的发音情况。第二个阶段是课堂教学结束一周的时间内。在第一阶段课堂教学结束后,教师给学生布置声调练习的材料,要求学生在课堂教学结束后保证进行三个小时的声调练习。实验组和对照组的学生都可以通过跟读练习材料的录音来进行声调练习,但实验组的学生同时还可以借助语音分析软件来对自己的声调发音进行直观性的语图描写并在此基础上纠正自己的发音以尽量接近标准的声调语图。一个星期后,通过练习的方式对学生声调的发音进行检验并记录。

为了准确评价学习者汉语声调发音的实际情况,我们将学习者汉语声调的发音分成三种情况记分:声调调型和调值都不正确的记0分,声调调型基本正确但调值不完全正确的记0.5分,声调调型和调值都正确的记1分。这样可以比较方便地记录并评价不同学习者汉语声调发音的情况。

(三) 实验结果分析

以下是课堂教学结束时实验组和对照组发音的数据。(见表1、表2)

表 1 实验组

被 试 序 号	调型和调值 都不正确	调型正确调值 不完全正确	调型和调值 全部正确	整体得分 (满分20分)
1	4	4	12	14
2	4	6	10	13
3	6	4	10	12
4	4	4	12	14
5	0	8	12	16
6	0	8	12	16
7	2	4	14	16
8	0	4	16	18
9	4	4	12	14
10	0	4	16	18
11	0	4	16	18
12	0	6	14	17
13	0	4	16	18
14	0	4	16	18
15	0	0	20	20
16	0	2	18	19
17	0	0	20	20
18	0	0	20	20

* 表格中序号 1—6、7—12、13—18 的被试的语音学能分别为低、中、高。(下同)
表格中第 2、3、4 列为 20 个测试音节中属于该项发音情况的出现次数。(下同)

表 2 对照组(其中序号 1—6、7—12、13—18 的被试的语音学能分别为低、中、高)

被 试 序 号	调型和调值 都不正确	调型正确调值 不完全正确	调型和调值 全部正确	整体得分 (满分 20 分)
1	8	8	4	8
2	12	4	4	6
3	4	8	8	12
4	4	8	8	12
5	8	8	4	8
6	8	8	4	8
7	4	8	8	12
8	4	8	8	12
9	4	8	8	12
10	4	8	8	12
11	4	6	10	13
12	6	6	8	11
13	4	4	12	14
14	0	4	16	18
15	0	4	16	18
16	0	8	12	16
17	0	8	12	16
18	0	4	16	18

以下为一周后学习者汉语声调发音情况的数据。(见表 3、表 4)

表 3 实验组(其中序号 1—6、7—12、13—18 的被试的语音学能分别为低、中、高)

被 试 序 号	调型和调值 都不正确	调型正确调值 不完全正确	调型和调值 全部正确	整体得分 (满分 20 分)
1	0	4	16	18
2	0	4	16	18
3	0	4	16	18
4	4	2	14	15
5	0	0	20	20
6	0	0	20	20
7	0	2	18	19
8	0	2	18	19
9	0	0	20	20
10	0	0	20	20

续 表

被 试 序 号	调型和调值 都不正确	调型正确调值 不完全正确	调型和调值 全部正确	整体得分 (满分 20 分)
11	0	0	20	20
12	0	2	18	19
13	0	2	18	19
14	0	0	20	20
15	0	0	20	20
16	0	0	20	20
17	0	0	20	20
18	0	0	20	20

表 4 对照组(其中序号 1—6、7—12、13—18 的被试的语音学能分别为低、中、高)

被 试 序 号	调型和调值 都不正确	调型正确调值 不完全正确	调型和调值 全部正确	整体得分 (满分 20 分)
1	8	8	4	8
2	8	8	4	8
3	4	8	8	12
4	4	8	8	12
5	8	4	8	10
6	8	8	4	8
7	0	12	8	14
8	4	8	8	12
9	0	12	8	14
10	4	8	8	12
11	4	4	12	14
12	4	8	8	12
13	0	4	16	18
14	0	4	16	18
15	0	0	20	20
16	0	0	20	20
17	0	4	16	18
18	0	0	20	20

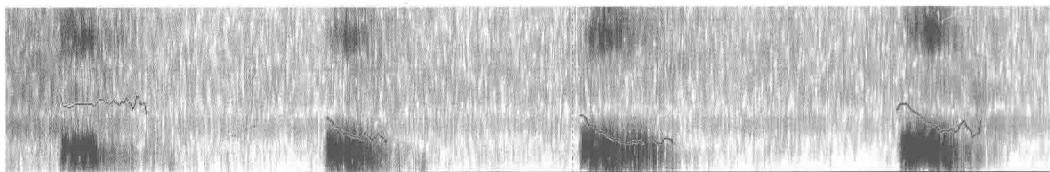
通过实验数据分析,我们可以知道,实验组学生汉语声调发音的成绩明显高于对照组,第一阶段实验(课堂教学)结束时,实验组学生的平均得分是 16.7 分,而对照组的平均得分为 12.6。第二阶段实验结束时,实验组学生的平均得分是 19.2 分,而对照组的平均得分为

13.9 分。

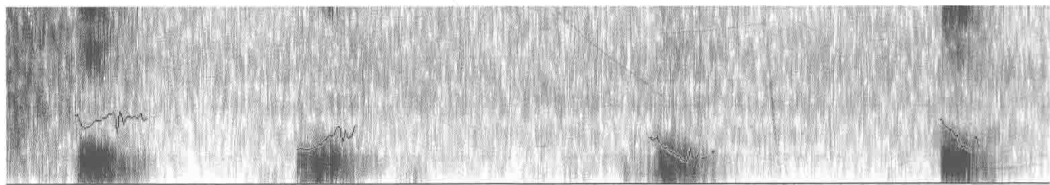
同时通过对实验数据的进一步分析,我们发现这种教学方法对不同语音学能的学习者产生的作用并不完全一样,第一个实验阶段完成时,实验组中语音学能低、中、高的学生的平均得分分别是 14 分、16.8 分、19.1 分,对照组中语音学能低、中、高的学生的平均得分分别是 9 分、12 分、16.7 分。第二个实验阶段完成时实验组中语音学能低、中、高的学生的平均得分分别是 18.2 分、19.5 分、19.8 分,对照组中语音学能低、中、高的学生的平均得分分别是 9.7 分、13 分、19 分。这说明,这种教学方法对于语音学能(辨音和语音模仿能力)为中、低的学习者发挥的正面影响最大,而对于语音学能较高的学习者作用不明显。其中的原因也很容易理解,因为语音学能强,听音辨音和模仿发音的能力强,因此,不借助声调语图分析,语音学能强的学习者也可以完成学习任务,因此这就造成了实验组 and 对照组中语音学能强的学习者在学习效果上没有显著差异,但语音学生为中、低的学习者在学习效果上出现了显著差异。

通过试验数据分析我们可知,和过去我们采用的传统的教学方式相比,这种以音乐引导借助语音分析软件进行声调教学的方法使声调教学的效率明显提高了。这种直观式的教学法之所以能够提高汉语声调学习的效率,其中一个原因应该是这种教学方法促进了学生汉语声调的习得过程。分析发现,在学习汉语声调时很多学生都经历了这样一个过程:先辨别出不同声调的调型,然后进一步准确把握不同声调的调值。下面是一个实验组学生汉语声调发音的发展过程:

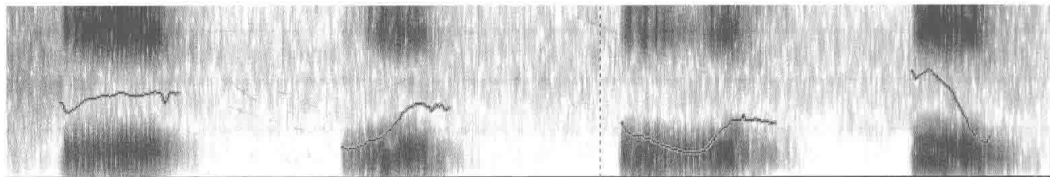
1. 声调教学开始时。



2. 声调课堂教学结束时。



3. 一个星期以后。



由以上语图可以知道:在声调学习开始时,学生除了阴平发音较好外,其他三个音都存在很大问题。最突出的表现是:学习者只有平和降两个调型,阳平、上声、去声在调型上完全没有区别开。在后面的学习过程中,学习者很快感知并把握了汉语声调的四个不同调型,在第一阶段课堂教学结束时已经能够很好地区别出阴平、阳平、上声、去声四个不同的调型

了。第二个阶段在掌握调型的基础上,学习者逐渐把握了四个声调调值,调型和调值都基本完全正确了。

实验组的学生之所以在声调的学习上效率比较高,是由于实验组采用了借助声调语图分析让学生直观地看到了汉语声调的不同调型的差异,因此学生更容易感受到汉语不同声调的调型。由于有效地使用了语图分析的辅助手段,学生也比较容易通过语图确认自己发音时声调的调型和调值是否正确,这样就促进学生声调的习得过程,提高了学习效率。

四、问题与思考

在本教学实验中,我们特别重视借助音乐让学生体会汉语声调的音高变化,重视通过语图来使声调教学直观化,重视教学活动的参与性。我们通过语音分析软件给学生提供了一个科学的、直观化的课外的贴身教师,通过语图的对照分析学生可以比较容易地发现声调发音存在的问题。

Praat 软件自动描绘声调的功能操作起来并不复杂,学生只要会基本的电脑操作在教师的指导下很容易就可以做到。我们在教学中感觉到通过这个软件的使用确实比较好地实现了我们教学设计的初衷:声调教学的直观性增强了,学生的参与性增加了,课外学习中学生对自己的声调发音有了一个科学的验证手段。正因为这样,声调教学的效率得到了保证。

语音分析软件可以精确地展示学习者的声调的细微变化和差异,有的时候对声音的变化的展示会纤毫毕现,但语音中的声调是对比音高的变化,有些音高的变化和差异是没有意义的。因此,我们感觉在运用这种方法进行教学的时候,教师需要区别语图中标示的声调与理想的标准发音之间的差异是有意义的差异还是无关紧要的差异。另外,教学中我们不是把语音分析作为一种严肃的“测试”手段,相反教师应该把软件的应用作为一种创造教学轻松环境的游戏手段来使用。运用语音分析软件的目的主要是为了直观地发现问题并找到解决问题的途径。在借助语图分析时,我们的体会是,语图能科学直观地提示学生发音存在的问题,在这个基础上教师更容易进行科学的指导,通过语图发现学生的错误不是主要目的,让学生直观地了解自己发音存在的问题并在此基础上对学生进行科学的指导从而帮助学生正确掌握声调的发音才是目的。因此在教学过程中,我们要针对不同的对象选择性地、有节制地使用这种方法,要防止因为声调分析语图“太不客气”而挫伤一些语音天赋不高的学习者的自信心。另外,语音分析软件毕竟不是语音教学软件,在使用上的便利性还不够,因此我们希望汉语教学软件的开发者,如果能够整合语音分析软件,提高其可用性和便利性,一定会对汉语声调教学起到极大的促进作用。

参考文献

- 陈默、王建勤(2011)《汉语声调教学的实验和计算机模拟研究》,《语言教学与研究》第1期。
王汉卫(2004)《声调性质作用的再认识与声调教学》,《语言教学与研究》第3期。

基于语境和情境支持的成语教学及效果研究

许国萍

(复旦大学 汉语国际教育,上海 200433)

提要: 针对汉语二语学习者成语学习中存在的使用率低、偏误率高的问题,本文指出频率和语境在成语教学中起着重要作用,在此基础上讨论了如何进行基于语境及情境支持的成语集中教学,并着重探讨了语境的设置和情境的编制方法。最后,通过材料的统计分析证明,基于语境和情境支持的成语集中教学能够有效地提高学习者成语的使用率和正确率,提高学习者的成语意识。

关键词: 成语;语境;情境;使用率;正确率

一、引言

成语是汉语词汇的一部分,在汉语学习的中高级阶段,随着学习者水平的全面提高,不论是口头交际还是书面交际中,都自然而然产生了对成语的学习需求。由于成语“集中体现了语言的结构、功能、文化的特征”(谢新卫 2006),因此不同学习者、不同教师在设定教学目标、选取教学内容、选择教学方法时存在较大的差别。有的倾向于将成语作为了解中国文化的一个窗口,侧重于成语典故、文化含义等的介绍,有的则倾向于将成语作为词汇学习,以听、说、读、写、用为目标。

汉语作为第二语言教学中的成语教学研究,“研究内容从单一的汉外对比研究扩大到对外汉语成语教学的定位、成语的语性、偏误、对外汉语单语成语学习词典的编纂研究等几个方面”^①(沈莉娜 2007)。总的来看,除了成语本身语性的分类和相应的句法功能研究,已有的教学研究成果大多集中在基于个人收集的语料或中介语语料库的学习者成语偏误分析方面,如偏误类型、偏误产生原因及相应的教学策略等。^② 教学研究者的普遍看法是成语教学效果不理想,学习者成语的使用率低,偏误率高。

本文所讨论的成语教学是指专门的成语课程,定位以语言学习为主,文化教学为辅。我们将着重探讨如何利用语境及情境的支持进行成语教学和使用训练,特别是基于情境的写作训练,达到深化学习者对成语的理解,提高成语使用率和正确率的目的,并对学习者书面写作成果进行分析,考察教学效果。

^① 成语教学研究文献中有时用“语性”来对应于一般词汇的词性。研究者们将成语分为体词性的和谓词性的,在句中的句法分布和功能也接近于体词和谓词,但又有所不同。可参看张永芳(1999)、洪波(2003)、张亚茹(2006)、夏秀文(2009)、王俊毅(2011)等。

^② 和本文讨论的集中教学不同,这些文献调查的语料中的成语使用都是随机学习与输出的结果。

二、基本理念

了解习语或成语语义如何被加工和通达^①,有助于选取合适的教学内容和方法,使课堂教学切实起到加快成语学习进程的作用。

近几十年来,国内外研究者对习语的语义加工等问题进行了大量研究,基于不同理论和假设提出了多种认知模式,如字面义依赖模式、字面义优先模式、非字面义优先模式、同时加工模式、熟语识别点/构造模式、字面义独立模式等。^② 这里特别值得注意的是,Abel(2003)专门对二语者与母语者进行了对比研究,提出了双重习语表征模型(Model of Dual Idiom Representation),认为习语在心理词库中的表征,是习语项(idiom entry)和成分项(constituent entry)平行存在。前者是将一个习语及意义整体储存和提取,后者是将习语作为成分储存,理解时,先将习语分解为成分,再将成分义组合起来理解。在这个过程中,语境和概念表征起着重要作用。母语者和二语学习者心理词库中都存在这两种表征,不过母语者习语项表征占优,二语学习者成分项表征占优。某个习语的可分解程度和遇到的频率决定了该习语的词汇表征类型。^③ 研究发现,二语水平越接近母语者的学习者,如阅读频率接近母语者的二语学习者,习语项表征所占的比例越高,越接近母语者。这说明心理词库是个动态组织结构,习语表征方式可以随着时间和熟悉度的提高而转化。越常以习语构形出现,频率越高,越熟悉,就越可能发展出习语项表征。

尽管各种模式的侧重点不同,结论也不尽相同,但总的来说,成语语义加工受到熟悉度、字面义程度、语义透明度、语境效应等内部特征和外部因素的相互作用和影响。在我们看来,熟悉度具有主观性,某个成语是否熟悉,可能因人而异,而且熟悉度会随着频率而改变。字面义程度、语义透明度、语义组构性等其实意思相近,考虑的都是成语内部特征,是字面义在成语语义理解中所起的作用。但字面义程度等都是连续统概念,未经系统的语义分析和大量的实证调查,难以计算度的具体差异和影响。此外,成语本身类型多样,大量成语使用的是非字面义或比喻义,主要通过概念的隐喻映现或转喻映现来获得。有些甚至已经无法借助字面,只能通过来源或故事、典故来建立字面义与比喻义之间的联系。比如“青梅竹马”的语义透明度不高,但由于其概念的泛文化性,学习者很容易建立成语中的活动情境与比喻义的联系。

基于以上认识,结合与学习者关于成语学习需求、学习中的困难等问题进行的多次非正式访谈的结果,在成语教学中,我们不以熟悉度、语义透明度,而以频率和语境为首要考虑因素。具体体现为主要依据频率而非文化代表性来选择教学条目,教学中高度重视成语的复现频率,并始终将成语置于语义匹配的语境和情境中进行教学和运用训练,以期在语境中促进概念整合,形成成语的整体储存和表征,从而加快学习者的学习进程。

① 不同文献使用的有成语、熟语、习语等不同的相关概念,由于本文只讨论汉语成语以及篇幅的限制,这里不做细致区分。

② 关于各种假设和模式的详细讨论,参见 Abel(2003),朱风云、张辉(2007)。

③ 习语可分解度是与语义透明度相似但不完全相同的概念。具体讨论参见 Abel(2003)。

三、教学方法

以往研究关于如何针对不同类型的成语采用相应的教学方法和技巧已经提出了不少值得借鉴的对策(洪波 2003, 谢新卫 2006, 魏庭新 2007, 张亚茹 2006)。简单地说,就是对于字面义程度较高的成语,不妨多讲解语素义,提高学习者对成语的分析能力和猜测语义的能力。对于字面义程度低的,则更多激发学习者利用概念隐喻或转喻的能力来理解成语的比喻义。

成语与普通词汇的教学既有共同之处,也有其自身的特点。专门的成语课程需要特别注意的是,由于每次学习的成语数量较多,对学习者来说理解和记忆的难度较大,因此在教学环节安排上,适合采取分组讲练的方式。具体来说,就是将要学的成语按照不同原则编排分组,如按照语义相近、相反或相关,有可能出现在同一语境,或者结构相同,或者包含某种文化义等关联编为一组,这样有利于引导学习者熟悉成语的结构、功能或文化义,培养成语意识。每讲解完一组就快速回顾这一组成语的意义、用法,加强短时记忆。再即时安排选择、填空、对话等控制性程度不同的练习,帮助学习者熟悉语义,关注句法功能,并在设定的语境中理解性地使用成语。最后,通过课后的基于情境支持的写作,促进语义、句法、功能的融合,初步达到综合运用目标。

在教学方法上,基于上述理念,我们着重强调三点:

第一,注意成语语性意识的培养。学习者在了解成语语义后仍不知道怎么使用成语,通常有两种情况,一是不了解成语的句法功能,另一个是不清楚成语的使用语境。

针对第一种情况,我们认为有必要引导与培养学习者的成语语性意识。在课程总论中进行必要的显性教学,根据成语的语性进行句法分类,通过典型例句,对各种语性的成语最主要的句法功能加以简要说明,便于学习者从宏观上了解成语。如因为成语在语义上的完整性,大多数成语不能接受程度副词修饰,不能带宾语、补语,谓词性成语经常出现在谓语、状语、补语、定语位置,体词性成语经常充当主语、宾语、定语等。在之后的教学中,既出于句法功能考虑,也出于频率和熟悉度的考虑,每个成语条目给出 3—5 个例句,尽可能覆盖所教成语最常见的句法功能,并引导学习者自己发现和归纳其句法特点。久而久之,学习者就形成了成语的语性意识。

第二,自始至终将成语置于语境之中。成语本身从形式、意义到用法都较一般词汇抽象、复杂,在语境不符合学习者认知特点、不典型或语境信息不充足的情况下,成语的理解与使用都比较困难。因此,在教学中,不论是讲解还是练习,都需要提供语义匹配、信息充足、易于理解的典型语境,为学习者理解和使用成语提供支持。

第三,加强复现。相较于普通词汇而言,即使最常用的成语,在二语学习者自然接触环境中出现的频率也不会很高,因此有必要在课堂教学中特别注重加强成语的复现频率。首先,教学中的复习环节必不可少,可以使用各种常规的词汇复习方法,也可以采取包括成语接龙、纵横格填空等教学游戏来辅助学习者记忆。其次,其他环节中也要加强成语的复现,如在例句编写、练习编制中,都可以根据表达需要,穿插已学过的成语。

四、成语教学中的语境及情境设置

语法难点教学一贯重视典型语境或强制性语境的研究与设置,做到语法、功能、操练方法相配套,便于学习者理解和操练,达成对结构和功能的顺利习得。成语教学也是如此,本节着重探讨如何在成语教学中通过设置语境或情境,促进语义理解、句法掌握和得体输出。

(一) 语境设置

视频、动画等直观影像,或者典故、语素义、语义的简要讲解等都有助于学习者初步了解成语的意义,但学习者真正理解,实现概念整合则需要合适的例句提供易于理解的典型语境。首先,语境要与成语的语义相匹配,且要符合学习者的认知特点,使其通过关于世界的百科知识或背景知识就能理解。其次,语境要提供充足的信息,即使有可能在母语者看来略显啰嗦。再次,例句语言以书面语为主,但不宜含有难懂的生词。有的成语教材提供的例句数量少、长度短,语体风格过于口语化。这样做表面上看是降低了学习难度,实际上学习者无法通过例句领会成语的意义、用法和语体风格,不但起不到帮助学习者学习成语的目的,反而会引起学习者的学习焦虑。例如:

- 1) 这样的人最好敬而远之。
- 2) 他这种做法就是哗众取宠。
- 3) 诸如此类,我今天就不说了。
- 4) 你可不许朝三暮四。

例1)到例4)都很简短,且除了成语几乎都是甲乙级词,似乎很好理解。但实际上,例句没有创建与成语语义相适应的语境,提供的信息过少,对学习者来说句子语义十分抽象、模糊,难以理解。甚至把句中成语替换成其他成语,如例2)和例4)互换,“你可不许哗众取宠”,“他这种做法就是朝三暮四”,句子也完全合法。可见,这种离境化的例句对于理解成语没有多少帮助。例1)中“这样的人”、例2)中“这种做法”、例3)中成语前面该列举的某类事例、例4)中不允许的做法实际上才是需要重点构建的语境。如果提供信息充足、易理解的典型语境,即使语义透明度不高的成语理解起来也不十分困难。例如:

- 5) 观众发现电视剧中间的插播广告取消了,但电视剧前后的广告时间变长了,禁止插播广告变成了一场朝三暮四的游戏。
- 6) 我不接受电视采访,是因为我只是一名学者,无意于哗众取宠。如果真的对我的思想感兴趣,就去读我的书吧。

例5)中,插播广告的变化和成语原本的寓言故事的语义相合,这个贴近生活的例子也很容易理解,能够启发学习者发现更多现实生活中的这种“聪明”做法。例6)则通过电视宣传和读书两种传播途径的对比,帮助学习者理解什么样的做法是哗众取宠。

不仅是例句,练习也同样要注意语境典型、清晰,信息充足。如有些通用体或口语体成语在口语谈话中也常用^①,可以通过完成对话的方法来练习,但在编制这种练习时需要特别注意语境信息足够,否则难以完成。例如:

- 7) A: _____。(不知不觉)

^① 成宁(2006)、石琳(2008)将成语区分为通用体、书面语、口语体,认为通用体成语是习得的主要部分。